

[Última modificación: 15/08/10]

PEBA-YAGUA

El único idioma de la familia lingüística **Peba-yagua** que se habla todavía es el **yagua (yawa)**. Los otros tres, el **peba**, el **masamae** y el **yameo**, se extinguieron el primero a principios del siglo, y el segundo recién en la década del 60.

- **Yawa (yagua)**
- ***Yameo**
- ***Peba** (del río Chichita, afluente izquierdo del Amazonas, entre los ríos Napo y Iça/Putumayo)
- ***Masamae (miazan, parara**, que se habló en el río Mazán)

BIBLIOGRAFIA:

- Chaumeil, J. - J.P. Chaumeil 1983. De un espacio mítico a un territorio legal o la evolución de la noción de frontera en el noreste peruano. *AI* 6.
- Erben, J.L. 1948. *Na vodách Amazonky*. Praga.
- Loukotka, Čestmír 1960. Documents et vocabulaires inédits de langues et de dialectes sud-américains. *JSAP* 52: 7-60.
- Payne, Doris L. 1984. Evidence for a Yaguan-Zaparoan connection. *SILWP-UND* 28: 131-156.
- _____ 1985. -ta in Zaparoan and Peba-Yaguan. *IJAL* 51/4: 529-531.
- Peña, Jaime 2009. *A historical reconstruction of the Peba-Yaguan linguistic family*. M.A. Thesis, University of Oregon.
- Pottier, Bernard 1960. Faits de structure dans une langue indigène d'Amérique. *BSLP LV/1*: iii-v.
- Powlison, Paul 1971. *Comments on the classification of Peba-Yagua languages*. Mf. rollo 8. Lima: ILV.
- Rivet, Paul 1911. La famille Peba. *JSAP* 8: 173-206.
- Steward, Julian H. - Alfred Métraux 1948. The Peban tribes. *HSAI* 3: 727-736.
- Tessmann, Günter 1930. *Die Indianer Nordost-Perus*. Hamburg.
- Uriarte, M.J. 1952. *Diario de un misionero de Mainas*. Biblioteca "Missionalia Hispanica", vol. 8-9. Madrid.

YAMEO

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: Depto. de Loreto, ríos Marañón y Amazonas, desde la boca del Tigre hasta el río Nanay, en San Régis, zona de la ciudad de Iquitos;

NOMBRE(S):

Yameo

AUTODENOMINACIÓN:

NÚMERO DE HABLANTES:

El idioma se extinguió a principios de los años 60. Para 1955 vivían todavía en San Régis, 50 ancianos hablantes de **yameo** (Espinoza Pérez 1955). La misma cifra se da en Tessmann (1930), y corresponde al año 1925;

BIBLIOGRAFÍA:

- Espinoza Pérez, L. 1955. *Contribuciones lingüísticas y etnográficas sobre algunos pueblos indígenas del Amazonas peruano*. Publicaciones del Instituto Bernardino de Sahagún, vol. 1. Madrid.
- Rivet, Paul 1911. La famille Peba. *JSAP* 8: 173-206.
- Tessmann, Günter 1930. *Die Indianer Nordost-Perus*. Hamburg.

YAWA / YAGUA

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: Región de Loreto, donde hay **yaguas** asentados en unas sesenta comunidades, de las cuales sólo 23 poseen un título de propiedad: (a) distrito Indiana, en la zona de la confluencia entre los ríos Napo y Amazonas, al norte de la ciudad de Iquitos: (1) Las Palmeras [Quebrada Yanamono, con 124 habs. para 1981], (2) Yaguas de Tipishca [59 habs. para 1976], (3) Yanayacu de Tipishca;

(b) distrito Las Amazonas, hacia el este de la zona anterior: (1) Comandancia [río Oroza, afluente sureño del Amazonas que desemboca en este río casi frente a la boca del Apayacu, con 147 habs. para 1986], (2) Santa Rosa de Oroza [río Oroza, con 163 habs. para 1986], (3) Santa Ursula [río Oroza, con 193 habs. para 1986], (4) Catalán [Quebrada Vainilla, con 120 habs. para 1980], (5) Yaguas de Nueva Esperanza de Atún Caño [95 habs. para 1990];

(c) distrito Mazán (zona de la confluencia Napo/Amazonas, al norte de Iquitos): (1) Yaguas de Basilio [Quebrada Basilio, con 32 habs. para 1975]; (2) Urco Miraño [Cocha Urco Miraño, con 207 habs. para 1986];

(ch) distrito Pebas, hacia el este de la zona anterior: (1) Cóndor [río Amazonas, con 90 habs. para 1984], (2) Pichana [Quebrada Pichana, afluente sureño del Amazonas, con 163 habs. para 1984], (3) Remanso [río Amazonas, con 148 habs. para 1984], (4) Sabalillo [río Apayacu, afluente norte del Amazonas, con 113 habs. para 1984], (5) San José de Piri [cerca de Pebas, con 120 habs. para 1988]; otras comunidades en proceso de inscripción o todavía no tituladas: (6) Yaguas de Santo Tomás [río Amazonas, con 154 habs. para 1980],

(d) distrito Putumayo, al sur de la frontera entre Perú y Colombia: (1) Santa Lucía [río Putumayo, con 61 habs. para 1990], (2) Nuevo Perú y Anexo Nuevo Progreso [río Putumayo, con 97 habs. para 1990], (3) Primavera [ríos Yaguas y Putumayo, con 64 habs. para 1991], (4) Puerto Franco [46 habs. para 1991];

(e) distrito Ramón Castilla, extremo nordeste del país: (1) Pancho-Cocha [río Yacarité/Atacuari, al noroeste de la ciudad de Caballococha, con 47 habs. para 1987], (2) San Alberto de Morona [Quebrada Morona, con 70 habs. para 1981], (3) San José de Loretoyacu [en el río Loretoyacu, que desemboca en el Amazonas desde el noroeste en la zona de Caballococha, y corre paralelo al Atacuari, con 215 habs. para 1984], (4) El Sol [río Atacuari, con 140 habs. para 1982], (5) Edén de la Frontera [Quebrada Marichín, con 57 habs. para 1991]; otras comunidades todavía sin título de propiedad o en proceso de inscripción: (6) Santa Rita de Gallinazo [en el caño Caballococha, con 104 habs. para 1991], (7) Santa Rita [río Yavarí, en el límite entre Perú y Brasil, con 68 habs. para 1984], (8) Antiquera [río Yavarí], (9) Buen Suceso [río Yavarí], (10) Esperanza [río Yavarí-Mirim, afluente norteño del Yavarí, entre la ciudad de Nauta y la frontera brasilera, con 87 habs. para 1984], (11) Nueve de Octubre [río Mayoruna, afluente sur del Amazonas, con 192 habs. para 1982], (12) Tangarana (Nuevo Progreso) [río Atacuari, con 57 habs. para 1987], (13) Pobre y Alegre [río Motahuayo, afluente sureño del Amazonas, con 73 habs. para 1986], (14) Urania [río Atacuari, con 45 habs. para 1991], (15) Nueva Libertad de Paucarillo [río Motahuayo], (16) Santo Toribio de Mogrovejo [Quebrada Cochiquinas, afluente sureño del Amazonas, entre el bajo Yavarí-Mirim, hacia el sudoeste, y Puerto España, hacia el nordeste], (17) Cajocuma [Quebrada Cajocuma, afluente norteño del Amazonas en la zona de Chambira], (18) Yanayacu [río Apayacu] (Chaumeil 1994);

Colombia: Departamento Amazonas, municipio de Leticia, en diez resguardos: (1) Santa Sofía [Quebrada Tucuchira, con 163 habs. (294 personas según Arango & Sánchez 1998)], (2) Zaragoza [38 habs.], (3) Macedonia [8 habs.], (4) San Martín-Amacayacu [7 habs.], (5) Puerto Nariño [13 habs.], (6) San Francisco [10 habs.], (7) El Paraíso [8 habs.], (8) San Juan de Atacuari [35 habs.], (9) Bocas de Atacuari

[19 habs.], (10) Boyahuasu [22 habs.] (Chaumeil 1994, con cifras del censo de 1991);

NOMBRE(S):

Yagua, yawa

AUTODENOMINACIÓN:

Nihamwo ("la gente")

NÚMERO DE HABLANTES:

Perú: unos 4.000 hablantes (Chaumeil 1994);

Colombia: 294 **yagua** (Arango & Sánchez 1998); 323 **yagua** (Chaumeil 1994);

Más de un 25% de los **yagua** vive próximo a las riberas del Amazonas, los demás se encuentran en los afluentes de éste. Hacia los años 50, el 80% de los **yagua** vivía al norte del Amazonas. Para 1976, más del 50% residía al sur de dicho río (Chaumeil 1976; 1981).

La lengua **yagua** ha sufrido cierta influencia léxica de sus vecinos **tupí-guaraní**, los **cocama** (Chaumeil 1993).

La lengua **yagua** ha sido estudiada por los lingüistas siguientes, entre los cuales se destacan los excelentes trabajos de D.L. y T.E. Payne: Everett (1988, 1989), D.L. Payne (1985a, 1985b, 1986a, 1986b, 1986c, 1988, 1990, 1993a, 1993b, 2003, 2009), D.L. Payne & T.E. Payne (1990), T.E. Payne (1983, 1984, 1985a, 1985b, 1987, 1993), E. Powlison (1971), P. Powlison (1962b, 1995) y E. Powlison & P. Powlison (1958).

BIBLIOGRAFÍA:

- Alvar, Manuel 1977. *Leticia. Estudios lingüísticos sobre la Amazonía colombiana, con una monografía etnográfica de Elena Alvar*. Bogotá: Publicaciones del ICC 43.
- Anderson, Stephen R. 1993. Wackernagel's revenge: clitics, morphology, and the syntax of second position. *Language* 69/1: 68-98.
- Anónimo 1979. Los yaguas. *Etnia* 55/56: 7-10. Bogotá.
- Chaumeil, Bonnie - Jean-Pierre Chaumeil 1976a. Los Yagua de la Amazonía peruana (elementos de demografía). *AP* 1/1: 73-94.
- _____ - _____ 1976b. Bibliografía de los Yagua del nor-oeste amazónico. *AP* 1/1: 159-176.
- _____ - _____ 1977. El rol de los instrumentos de música sagrados en la producción alimenticia de los Yagua del nor-este peruano. *AP* 1/2: 101-120.
- _____ - _____ 1979. Chamanismo yagua. *AP* 2/4: 35-69.
- _____ - _____ 1983. De un espacio mítico a un territorio legal, o la evolución de la noción de frontera en el noreste peruano. *AP* 3/6: 15-22.
- _____ - _____ 1992. L'oncle et le neveu. La parenté du vivant chez les Yagua (Amazonie péruvienne). *JSAP* 78/2: 25-37.
- Chaumeil, Jean-Pierre 1978. Los mellizos y la lupuna (mitología yagua). *AP* 2/3: 159-184.
- _____ 1981. *Historia y migraciones de los Yagua de finales del siglo XVII hasta nuestros días*. Lima: CAAAP.
- _____ 1982a. Représentation du monde d'un chamane yagua. *L'Ethnographie* LXXVIII n° 83-84, 2-3: 49-53.
- _____ 1982b. Les plantes-qui-font-voir. Rôle et utilisation des hallucinogènes chez les Yagua du nord-est péruvien. *L'Ethnographie* LXXVIII, n° 83-84, 2-3: 55-84.

- _____ 1983. *Voir, savoir, pouvoir: le chamanisme chez les Yagua du Nord-est péruvien*. París: EHESS.
- _____ 1984a. *Between zoo and slavery: the Yagua of Eastern Peru in their present situation*. Copenhague: IWGIA Document 49.
- _____ 1984b. *Entre el zoo y la esclavitud. Los Yagua del Oriente peruano en su situación actual*. Copenhague: Documento IWGIA 3 (Versión española de 1984a.)
- _____ 1984c. Canto del 'pijuayo'. En torno al Bactris gasipaes y su importancia entre los Yagua. *AmI* 4/8: 12-14.
- _____ 1985a. Échange d'énergie: guerre, identité, reproduction sociale chez les Yagua de l'Amazonie péruvienne. *JSAP LXXI*: 149-163.
- _____ 1985b. Le discours de la 'maladie soufflée' comme marqueur de distanciation sociale et spatiale chez les Yagua de l'Amazonie péruvienne. *Bulletin d'Ethnomédecine* 34: 3-21.
- _____ 1986a. Prise d'hallucinogènes et transe chamanique: un exemple de l'Amazonie péruvienne. *Actes des deuxième Rencontres Internationales sur la Fête et la Communication*: 55-61. Nice.
- _____ 1986b. Discurso etno-médico y dinámica social entre los Yagua del Oriente peruano. *Anthropologica* IV/4: 115-130. Lima.
- _____ 1987a. *Ñihamwo. Los Yagua del Nor-oriente peruano*. Lima: CAAAP.
- _____ 1987b. Bibliográfica Yagua II. *AP* 14/8: 161-164.
- _____ 1988. El poder vegetal. Ideología del poder en una sociedad amazónica. *Memorias del 45° CIA, vol. 1. Rituales y Fiestas de las Américas*: 246-253. Bogotá.
- _____ 1990. Sens de la forme et formation du sens. Note sur les rituels yagua (Nord-Est péruvien). En: A.-M. Blondeau & K. Schipper (eds.), *Essais sur le Rituel II*: 171-184. París/Lovaina: Bibliothèque des Hautes Études en Sciences Religieuses XCV.
- _____ 1992. La vida larga. Inmortalidad y ancestralidad en la Amazonía. En: M.S. Cipolletti & J. Langdon (eds.), *La muerte y el más allá en las Culturas Indígenas latinoamericanas*: 113-124. Quito: Abya-Yala.
- _____ 1993. Des Esprits aux ancêtres. Procédés linguistiques, conceptions du langage et de la société chez les Yagua de l'Amazonie péruvienne. *L'Homme* 126-128: 409-427.
- _____ 1994. Yagua. En: Fernando Santos & Federica Barclay (eds.), *Guía Etnográfica de la Alta Amazonía I*: 181-307. Quito/Lima: Flasco/IFEA.
- _____ 1995. Rouge comme l'ara. Classes et relations dans les taxinomies yagua. *SE* 17: 55-63. Buenos Aires.
- _____ 2003. Los mwitiotowanu o gente piraña. Relatos y percepción yagua de los grupos del norte. Ponencia del Simposio A-3, 51° CIA, Santiago de Chile.
- _____ 2004. "Quien va a Sevilla pierde su silla". La figura del tramposo en la mitología yagua. En: María Susana Cipolletti (ed.), *Los mundos de abajo y los mundos de arriba. Individuo y sociedad en las tierras bajas, en los Andes y más allá. Tomo de homenaje a Gerhard Baer en sus 70 cumpleaños*: 81-90. Quito: Abya-Yala.
- Dianoux, Robin 2006. *Le village Yagua de Urco Miraño: une globalité culturelle en transition*. Maîtrise d'ethnologie. Université Paris 7.
- Erben, J.L. 1948. *Na vodách Amazonky*. Praga.
- Everett, Daniel L. 1988. Clitics, case and word order in Yagua. *WPSIL-UND* 32: 93-142.
- _____ 1989. Clitic doubling, reflexives and word order in Yagua. *Language* 65/2: 339-372.
- Fejos, Paul 1943. *Ethnography of the Yagua*. New York: The Viking Fundation.
- Flornoy, Bertrand 1955. *Iawa, le peuple libre*. Paris: Amiot-Dumont.
- Girard, Rafael 1958. *Indios selváticos de la Amazonía peruana*. México.
- Hartweg, R. - B. Flornoy 1954. Notes anthropologiques sur les indiens Iawa. *JSAP* 43: 151-154.
- Heise, María – Liliam Landeo – Astrid Bant 1999. *Relaciones de género en la Amazonía Peruana*. Lima: CAAAP.
- Montoya Sánchez, J. 1967. Los yaguas. *Boletín del Instituto de Antropología* 3/10: 99-134. Medellín.
- Newman, S. 1943. Yagua phonetic patterns. En: P. Feijos, *Ethnography of the Yagua*: 113-119. New York.
- Noordam, Cornelia 1989. El animismo entre los yagua. En: Stephen Parker (ed.), *Estudios Etnolingüísticos*: 105-113. Yarinacocha: ILV.
- Payne, Doris L. 1985a. *Aspects of the grammar of Yagua: a typological perspective*. Ph.D. diss., UCLA.
- _____ 1985b. Degrees of inherent transitivity in Yagua verbs. *IJAL* 51/1: 19-37.
- _____ 1986a. Basic constituent order in Yagua clauses: implications for word order universals. *HAL* 1: 440-465.
- _____ 1986b. Noun classification in Yagua. Colette Craig (ed.) *Noun classes and categorization. Typological Studies in Language* 7: 113-131. Amsterdam.
- _____ 1986c. Inflection versus derivation: is there a difference? *Proceedings of the First Annual Pacific Linguistics Conference*. Eugene: University of Oregon.
- _____ 1988. Sufijos transitivos del idioma yagua. *RLEE* 5: 33-50.
- _____ 1990. *The pragmatics of word order: Typological dimensions of Verb Initial languages*. Berlín: Mouton de Gruyter.
- _____ 1993a. On the function of word order in Yagua narrative. *IJAL* 59/1: 1-15.
- _____ 1993b. Narrative continuity vs. discontinuity in Yagua. *Discourse Processes* 15/3: 375-394.
- _____ 2003. El uso de los clasificadores nominales en el discurso: el perfil del yagua (Alto Amazonas). Ponencia del

- Simposio A-3, 51° CIA, Santiago de Chile.
- _____. 2009. Do classifiers function as pronouns in Yagua? En: Cristina Messineo, Marisa Malvestitti & Roberto Bein (eds.), *Estudios en lingüística y antropología. Homenaje a Ana Gerzenstein: 181-189*. Buenos Aires: Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.
- _____. (por publicarse). Yagua (Peba-Yaguan). En: Geert Booij & Christian Lehmann & Joachim Mugdan (eds.), *Morphology. A handbook on inflection and word formation*. Berlin: Walter de Gruyter.
- _____. - Thomas E. Payne 1990. Yagua. En: D.C. Derbyshire & G.K. Pullum (eds.): *HAL 2: 249-474*.
- Payne, Thomas E. 1983. Yagua object-clitics: syntactic and phonological misalignment and another source of ergativity. En: J. Richardson & M. Marks & A. Chukerman (comp.), *Interplay of phonology, morphology, and syntax: 173-184*. Chicago: Chicago Linguistic Society.
- _____. 1984. Locational relations in Yagua narrative. *WPSIL-UND 28: 157-192*.
- _____. 1985a. *Participant coding in Yagua discourse*. Ph.D. diss., UCLA.
- _____. 1985b. Referential distance and discourse structure in Yagua. *WPSIL-UND 29: 1-67*.
- _____. 1987. Pronouns in Yagua discourse. *IJAL 53/1: 1-20*.
- _____. 1993. *The twin stories: participant coding in Yagua narrative*. UCPL 120. Berkeley: University of California Press.
- Powlison, Esther 1971. The suprahierarchical and hierarchical structures of Yagua phonology. *Linguistics 75: 43-73*.
- Powlison, Paul S. 1959. La cultura yagua reflejada en sus cuentos folklóricos. *Folclore Americano 6/7: 3-27*. Lima.
- _____. 1962a. *Yagua: naturaleza y vida social*. Lima: Ministerio de Educación Pública.
- _____. 1962b. Palatization portmanteaus in Yagua (Peba-Yaguan). *Word 18/3: 280-299*.
- _____. 1965. A paragraph analysis of a Yagua folktale. *IJAL 31: 109-118*.
- _____. 1968. Adaptación de grupos indígenas a su medio ambiente frente al choque con la civilización. *Actas y Memorias del XXXVII CIA, Mar del Plata 1966: 261-276*. Buenos Aires.
- _____. 1969. *Yagua mythology and its epic tendencies*. Ph.D. diss., Indiana University, Bloomington.
- _____. 1971-72. Tendencias épicas en la mitología yagua. *FA 17: 66-85*.
- _____. 1972. The application of Propp=s functional analysis to a Yagua folktale. *JAF 85: 3-20*.
- _____. 1974a. La ropa: elemento de seguridad psicológica en el medio ambiente cultural. *FA 18: 203-204*.
- _____. 1974b. Un cuento folklórico en la Amazonía peruana. *FA 18: 105-127*.
- _____. 1977. Bosquejo de la cultura yagua. *FA 24: 33-65*.
- _____. 1981. Análisis estructural y moral de un cuento popular yagua. *Debates en Antropología 6: 97-112*.
- _____. 1985. Yagua mythology: epic tendencies in a New World mythology. *IMCP 16*. Dallas.
- _____. 1993. *La mitología yagua: tendencias épicas en la mitología del Nuevo Mundo*. CCP 25. Lima: ILV.
- _____. 1995a. *Diccionario yagua-castellano*. SLP 35. Lima: Med/ ILV.
- _____. 1995b. Apuntes gramaticales. En: P.S. Powlison, *Diccionario yagua-castellano: 25-69*. SLP 35. Lima: Med/ ILV.
- _____. - Esther Powlison 1958. El sistema numérico del yagua (Pebano). *Tradición 8/21: 69-74*. Cuzco.
- _____. - _____ 1959. The Yagua (Peban) kinship system. *SLE 1: 238-261, Publicação do Museu Nacional*. Rio de Janeiro.
- _____. - _____ 2000. Yagua. *South American Indian Languages, Computer Database (Intercontinental Dictionary Series, Vol. 1)*. General Editor Mary Ritchie Key. Irvine: University of California. CD-ROM.
- Rasmussen, W. 1968a. *Los yaguas*. Tesis doctoral. Bogotá: Universidad de Los Andes, Departamento de Antropología.
- Rasmussen, W. 1968b. *Los yaguas: ensayo de interpretación estructuralista*. Bogotá: ICC.
- Seiler-Baldinger, Annemarie 1976. Territoire et migrations des Indiens Yagua. *Bulletin de la Société Suisse d'Ethnologie, numéro spécial "Cultures sur brûlis et évolution du milieu forestier en Amazonie du Nord-Ouest: 143-154*.
- _____. 1984. Indianische Migrationen am Beispiel der Yagua Nordwest-Amazoniens. *EH 8: 217-267*.
- _____. 1994. Yagua. En: J. Wilbert (ed.): 371-374.
- Wustmann, E. 1960. *Yahua, die Blasrohr-Indianer*. Radebeul: Neumann Verlag.